

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2011/61

The enclosed communication, available in English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Haiti and Ukraine to the United Nations.

19 April 2011

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents d'Haiti et de l'Ukraine auprès de l'Organisation.

Le 19 avril 2011



**PERMANENT MISSION
OF UKRAINE
TO THE UNITED NATIONS**



**PERMANENT MISSION
OF THE REPUBLIC OF HAITI
TO THE UNITED NATIONS**

New York, April 15th 2011

Excellency;

We have the honour to inform Your Excellency that on September 23, 2010, the Governments of Ukraine and the Republic of Haiti have established diplomatic relations. Therefore, we would like to request Your Excellency to circulate the attached Joint Communiqué as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of
Ukraine

Yuriy A. SERGEYEV
Ambassador Extraordinary
And Plenipotentiary
Permanent Representative
To the United Nations

For the Government of
the Republic of Haiti

Léo MÉRORÈS
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

H. E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary General of the United Nations
New York.



**MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI
AUPRÈS DES NATIONS UNIES**



**MISSION PERMANENTE
DE L'UKRAINE
AUPRÈS DES NATIONS UNIES**

New York, le 15 avril 2011

Monsieur le Secrétaire Général,

Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, qu'en date du 23 septembre 2010, les Gouvernements de la République d'Haïti et de l'Ukraine ont établi des relations diplomatiques. En conséquence, nous saurions gré à Votre Excellence de faire circuler le Communiqué Conjoint ci-annexé comme document des Nations Unies.

Nous saisissons cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire Général, les assurances de notre très haute considération.

Pour le Gouvernement
de la République d'Haïti

Léo MÉRORÈS
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies

Pour le Gouvernement
de l'Ukraine

Yuriy A. SERGEYEV
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies

S. E. M. Ban Ki-moon
Secrétaire Général des Nations Unies
New York.

JOINT COMMUNIQUÉ

on the Establishment of Diplomatic Relations Between the Republic of Haiti and Ukraine

The Republic of Haiti and Ukraine,

Guided by the mutual willingness to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries in the political, economic, social, humanitarian, cultural and scientific areas based upon the principles and purposes of the United Nations Charter and norms of international law,

Respecting the principles of equality among states, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other states,

Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

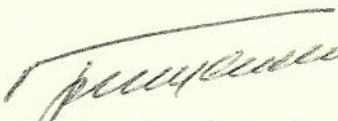
In witness thereof, the undersigned representatives, being duly authorized, have signed this Joint Communiqué in two copies, each in the Ukrainian, French and English languages, all texts being authentic. In case of divergences of interpretation the English text shall prevail.

New York, September 23, 2010

For the Republic of Haiti


Mrs. Marie Michèle Rey
Minister of Foreign Affairs

For Ukraine


Mr. Kostyantyn Gryshchenko
Minister of Foreign Affairs

COMMUNIQUÉ CONJOINT

Établissant des Relations Diplomatiques Entre la République d'Haïti et l'Ukraine

La République d'Haïti et l'Ukraine :

Guidés par une volonté mutuelle de promouvoir une compréhension commune et de renforcer les liens d'amitié et de coopération entre les deux pays dans les domaines politique, économique, social, humanitaire, culturel et scientifique conformément aux principes et buts de la Charte des Nations Unies et des normes du droit international;

Respectueux des principes d'égalité entre Etats, de souveraineté nationale, d'indépendance, d'intégrité territoriale et de non ingérence dans les affaires intérieures d'autres Etats;

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques au niveau des ambassadeurs conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date du 18 avril 1961, à compter de la date de signature du présent Communiqué Conjoint.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment habilités, ont apposé leurs signatures au bas de ce Communiqué Conjoint, établi en deux exemplaires, chacun en langues ukrainienne, française et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de tout différend relatif à l'interprétation le texte en anglais prévaudra.

New York, le 23 septembre 2010

POUR LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI



Mme Marie Michèle Rey
Ministre des Affaires Étrangères

POUR L'UKRAINE



M. Kostyantyn Gryshchenko
Ministre des Affaires Étrangères